



The Wellcome Trust

WellcomeLibrary

The Wellcome Library for the History and Understanding of Medicine



THE WELLCOME LIBRARY

Catalogue of Arabic
Manuscripts

prepared by
Dr. N. Serikoff

© Copyright
Wellcome Trust, 2002

WMS Arabic 415

Oriental Manuscripts and Printed Books Collection

Catalogue of Arabic Manuscripts of the Haddad Collection

prepared by

Dr. Nikolaj Serikoff

© Copyright Wellcome Trust, 2002

WMS Arabic 415

[Home Page](#)

[Title Page](#)

[Contents](#)



Page 1 of 19

[Go Back](#)

[Print](#)

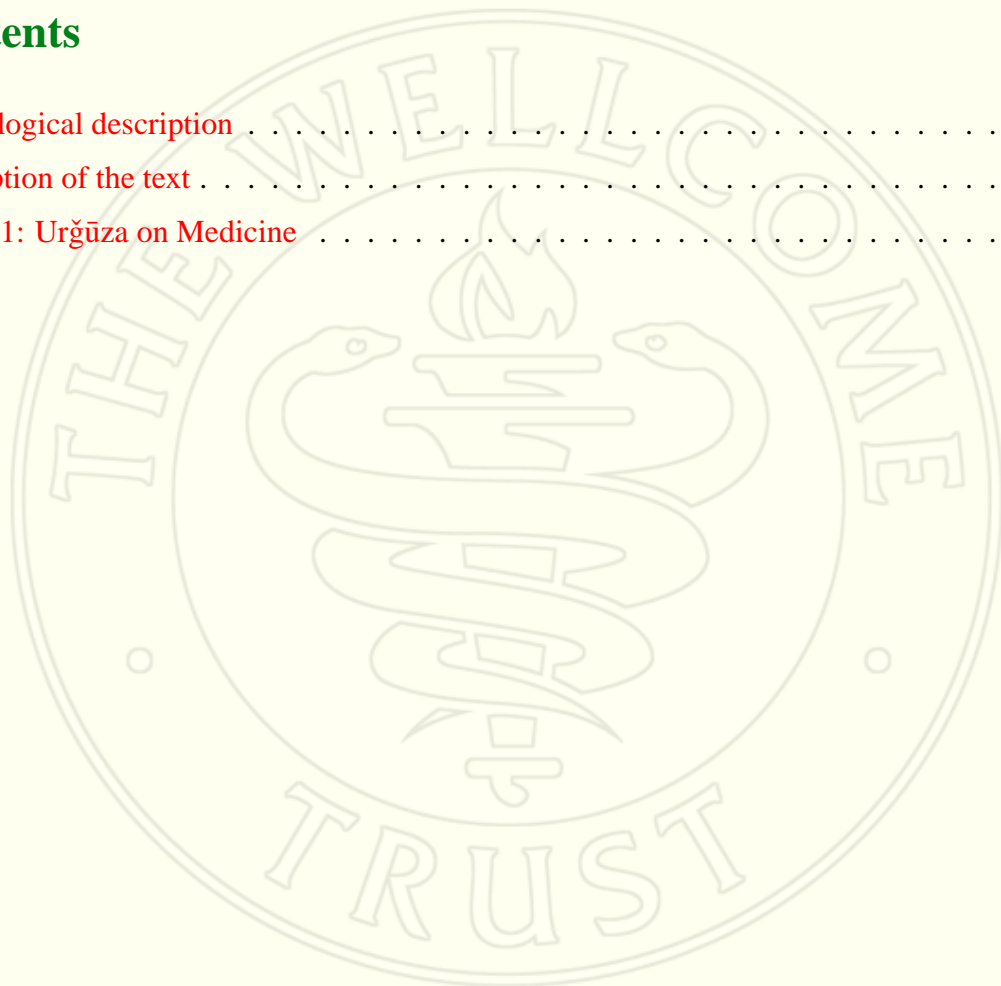
[Full Screen](#)

[Close](#)

[Quit](#)

Contents

Codicological description	3
Description of the text	5
Text 1: Urġūza on Medicine	5



THE WELLCOME LIBRARY

Catalogue of Arabic
Manuscripts

prepared by
Dr. N. Serikoff

© Copyright
Wellcome Trust, 2002

WMS Arabic 415

[Home Page](#)

[Title Page](#)

[Contents](#)



Page 2 of 19

[Go Back](#)

[Print](#)

[Full Screen](#)

[Close](#)

[Quit](#)

Codicological description

PHYSICAL DESCRIPTION:

Ink: black, headings and dividers are highlighted in red ★ *Paper*: Oriental ★
Dimensions: 140 x 190 (90x140) ★ *Lines*: 12 ★ *Mistara*: 14mm ★ *Folios*: 54 + 002 ★
Quires: due to the binding could not be established exactly; fols 10a, 20a, 30a contain quire marks ★ *Catchwords*: are written underneath the text block ★ *Binding*: modern, European type. Leather spine with title of the book, the name of the author, and of last owner *Sāmī Ḥaddād* tooled in gold ★ *State of pres.*: good

DESCRIPTION OF HANDS:

Script: *naskh*

Pace: *Lines*: 12 ★ *Density coefficient*: 200 ★ *Ratio*: 1:1 ★ *Angle alif*: 95 ★ *Angle kaf*: 25

Copyist: Abū-l-Faṭḥ b. ‘Abd Allāh b. Abū-l-Faṭḥ as-Samirī

Copyist (arab.): أبو الفتح بن عبد الله ابن ابو الفتح السامري

Date of copying (A. H.): 2 Dū l-Ḥiḡḡa 754 / 29 December 1353

HISTORY OF MANUSCRIPT:

Provenance: known owners: Sāmī Ibrāhīm Ḥaddād (1986).



THE WELLCOME
LIBRARY

Catalogue of Arabic
Manuscripts

prepared by
Dr. N. Serikoff

© Copyright
Wellcome Trust, 2002

WMS Arabic 415

Home Page

Title Page

Contents



Page 3 of 19

Go Back

Print

Full Screen

Close

Quit



THE WELLCOME LIBRARY

Catalogue of Arabic
Manuscripts

prepared by
Dr. N. Serikoff

© Copyright
Wellcome Trust, 2002

WMS Arabic 415

CODICOLOGICAL MISCELLANEA:

1. Fol. 1a (title): هذه الارجوزة المنسوبة الى ابن سينا في علم الطب هذا المشق علقه
❖ العبد الضعيف ندا بن عيسى الشافعي العيناوى

2. A seal (erased)

3. Fol. 001a.1 an example of prognosis on the basis of the analysis of the pulse: قال

شربه واسلق حب ❖ Fol. 001a.13 a recipe: جالينوس من علامات المريض الذى يموت
الملوك

4. Fol. 001b – 002b – table of contents. “Fonts” of the *naskh* used in the main text and
in the headings are different.

ORTHOGRAPHICAL CHARACTERISTICS:

The sign of ḥamza is either not written at all or occasionally replaced with **و** and **ي**
is replaced with **ظ**. Diacritical dots and tā marbūṭa are occasionally missing.

[Home Page](#)

[Title Page](#)

[Contents](#)

[◀](#) [▶](#)

[◀](#) [▶](#)

Page 4 of 19

[Go Back](#)

[Print](#)

[Full Screen](#)

[Close](#)

[Quit](#)



THE WELLCOME LIBRARY

Catalogue of Arabic
Manuscripts

prepared by
Dr. N. Serikoff

© Copyright
Wellcome Trust, 2002

WMS Arabic 415

[Home Page](#)

[Title Page](#)

[Contents](#)

[◀](#) [▶](#)

[◀](#) [▶](#)

Page 5 of 19

[Go Back](#)

[Print](#)

[Full Screen](#)

[Close](#)

[Quit](#)

Description of the text

Text 1: Urġūza on Medicine

LANGUAGE: Arabic

SUBJECT: Medicine

ARABIC TITLE:

Urġūza fī-ṭ-Ṭibb

ارجوزة في الطب

AUTHOR:

Abū 'Alī al-Ḥusayn b. 'Abd Allāh b. Sīnā

ابو علي الحسين ابن عبد الله ابن سينا

INCIPIT:

Fol. 1b.1 بسم الله الرحمن الرحيم ❖ في حد الطب وقسمته ❖ الطب حفظ صحة برو مرض
** من سبب في بدن منه عرض

EXPLICIT:

Fol. 55b.10

وقد فرغت من جميع العمل * والآن اقطع بقول مكمل



THE WELLCOME LIBRARY

Catalogue of Arabic
Manuscripts

prepared by
Dr. N. Serikoff

© Copyright
Wellcome Trust, 2002

WMS Arabic 415

COLOPHON:

غلقت هذه النسخة المباركة في ظهيرة نهار الجمعة المبارك ثاني شهر الحجة الحرام ختام شهر
سنة اربع وخمسين وتسعمائة

SUMMARY OF CONTENTS:

An abridgement of Avicenna's Canon in verse (*rağaz*).

DETAILED CONTENTS:

Fol. 1b.9

في ذكر الامور الطبيعیه

Fol. 2b.6

ذكر امزجة الزمان

Fol. 2b.10

ذكر اقسام النامي

Fol. 3a.4

ذكر امزجه الانسان

Fol. 3a.10

ذكر الذكور والانوثة

Fol. 3b.3

ذكر الوان البشره

Fol. 3b.12

ذكر الوان الشعر

[Home Page](#)

[Title Page](#)

[Contents](#)

◀ ▶

◀ ▶

Page 6 of 19

[Go Back](#)

[Print](#)

[Full Screen](#)

[Close](#)

[Quit](#)



Fol. 4a.2

ذكر الوان العين

Fol. 4a.8

التالت من الطبيعات وهو الاخلاط

Fol. 4b.10

الرابع من الامور الطبيعيه وهى الاعضا

Fol. 5a.7

الخامس منها وهى الازواج

Fol. 5a.13

السادس من الامور الطبيعيه وهى القوى

Fol. 5b.5

ذكر القوى الحيوانيه

Fol. 5b.10

ذكر القوى النفسانيه

Fol. 6a.1

السابع منها وهى الافعال

Fol. 6a.7

ذكر الامور الضروريه اولاً في الهوي

Fol. 6a.10

تاتير النجم في الهوي مع الشمس

Fol. 6b.1

تغير الهوي بحسب البلاد والجبالي

Fol. 6b.8

تغير الهوي بحسب الرياح



THE WELLCOME LIBRARY

Catalogue of Arabic
Manuscripts

prepared by
Dr. N. Serikoff

© Copyright
Wellcome Trust, 2002

WMS Arabic 415

[Home Page](#)

[Title Page](#)

[Contents](#)

[◀](#) [▶](#)

[◀](#) [▶](#)

Page 8 of 19

[Go Back](#)

[Print](#)

[Full Screen](#)

[Close](#)

[Quit](#)

Fol. 6b.13

تغيير الهوي بحسب ما يجاوره من الثراب والمياه

Fol. 7a.1

تغيير الهوي بحسب المساكن

Fol. 7a.5

تغيير الهوي بحسب الملابس

Fol. 7a.8

تغيير الهوي بحسب الشموم من ريحان وطيب

Fol. 7a.13

فعل الالوان في البصر

Fol. 7a.16

الثاني الضروريه وهي الماكل والمشارب

Fol. 7b.13

احكام المشرب من ما وغيره

Fol. 8a.5

الثالث منها وهي النوم واليقظه

Fol. 8b.1

الرابع منها وهو الحركه والسكون

Fol. 8b.10

الخامس منها وهو الاستفراغ

Fol. 9a.7

السادس منها وهو الحديث النفسي

Fol. 9a.12

الامور الخارجه عن الطبيعه اولاً في الامراض الكاينه في الاعضا المشابهه الاجزا



THE WELLCOME LIBRARY

Catalogue of Arabic
Manuscripts

prepared by
Dr. N. Serikoff

© Copyright
Wellcome Trust, 2002

WMS Arabic 415

[Home Page](#)

[Title Page](#)

[Contents](#)

[◀](#) [▶](#)

[◀](#) [▶](#)

Page 9 of 19

[Go Back](#)

[Print](#)

[Full Screen](#)

[Close](#)

[Quit](#)

Fol. 9b.7

ذكر الامراض فى الاعضا الاليه

Fol. 10a.2

ذكر انحلال الفرد

Fol. 10b.2

اسباب انصباب المواد

Fol. 10b.6

اسباب المرض الحار

Fol. 10b.11

اسباب الامراض الباردة

Fol. 11a.5

اسباب امراض الرطوبه

Fol. 11a.10

اسباب امراض اليبوسه

Fol. 11b.1

اسباب امراض الاعضا الاليه

Fol. 11b.15

اسباب انسداد المجاري

Fol. 12a.8

اسباب انفتاح المجاري

Fol. 12b.11

اسباب انحلال الفرد

Fol. 13a.3

الثالث من الامور الخارجه عن الطبيعه وعلى الاعراض



THE WELLCOME LIBRARY

Catalogue of Arabic
Manuscripts

prepared by
Dr. N. Serikoff

© Copyright
Wellcome Trust, 2002

WMS Arabic 415

Fol. 13a.11

الاعراض الماخوذه من حالات البدن

Fol. 13b.3

الاعراض الماخوذه مما يبرز من البدن

Fol. 14a.5

ذكر الدلائل العامه الحاضره

Fol. 14a.8

الاستدلال افعال الدماغ

Fol. 14a.12

الاستدلال افعال القلب

Fol. 14b.8

جنس زمان الحركة

Fol. 14b.12

جنس زمان السكون

Fol. 15a.2

جنس مقدار القوي

Fol. 15a.5

جنس قوام مقدار الشريان وكيفيته

Fol. 15a.8

جنس كيفيه جرم الشريان

Fol. 15a.11

جنس ما يحتوى عليه الشريان

Fol. 15a.14

جنس الحركات والفترات

[Home Page](#)

[Title Page](#)

[Contents](#)

[◀](#) [▶](#)

[◀](#) [▶](#)

Page 10 of 19

[Go Back](#)

[Print](#)

[Full Screen](#)

[Close](#)

[Quit](#)



THE WELLCOME LIBRARY

Catalogue of Arabic
Manuscripts

prepared by
Dr. N. Serikoff

© Copyright
Wellcome Trust, 2002

WMS Arabic 415

Fol. 15b.3

جنس خاصيه الكميه

Fol. 15b.6

جنس عدد نبضات العروق

Fol. 16b.9

الاستدلال بالنفث

Fol. 17b.3

الاستدلال افعال الكبد

Fol. 17b.13

اجناس البول واولاً في اللون

Fol. 18b.11

ذكر مكان الرسوب

Fol. 19a.3

ذكر قوام الرسوب

Fol. 19a.12

ذكر ريح البول

Fol. 19b.3

الاستدلال من البراز واولاً في الكميه

Fol. 20b.6

الاستدلال بالعرق

Fol. 21a.5

ذكر الدلائل العامه المندره

Fol. 21a.13

ذكر الامتلا واولا الامتلا الذى بحسب القوى

[Home Page](#)

[Title Page](#)

[Contents](#)

[◀](#) [▶](#)

[◀](#) [▶](#)

Page 11 of 19

[Go Back](#)

[Print](#)

[Full Screen](#)

[Close](#)

[Quit](#)



THE WELLCOME LIBRARY

Catalogue of Arabic
Manuscripts

prepared by
Dr. N. Serikoff

© Copyright
Wellcome Trust, 2002

WMS Arabic 415

[Home Page](#)

[Title Page](#)

[Contents](#)

[◀](#) [▶](#)

[◀](#) [▶](#)

Page 12 of 19

[Go Back](#)

[Print](#)

[Full Screen](#)

[Close](#)

[Quit](#)

Fol. 21b.10

ذكر علامات غلبة الدم

Fol. 22a.8

ذكر علامات غلبة الصفرا

Fol. 22b.5

ذكر علامات غلبة السودا

Fol. 23a.1

ذكر علامات غلبة البلغم

Fol. 23a.14

ذكر العلامات المندره بالمرض

Fol. 24a.10

ذكر العلم بطول المرض وقصره

Fol. 25a.1

ذكر معرفة البحران

Fol. 25a.8

ذكر ضروب التغيرات

Fol. 25b.12

ذكر العلامات المندره بالبحران

Fol. 26b.5

ذكر ايام البحران

Fol. 27a.7

ذكر الدليل على ما ينقضى من البحران

Fol. 28b.7

ذكر العلامات المندره بالموت الماخوده من حالات البدن



THE WELLCOME LIBRARY

Catalogue of Arabic
Manuscripts

prepared by
Dr. N. Serikoff

© Copyright
Wellcome Trust, 2002

WMS Arabic 415

Fol. 29a.7

ذكر العلامات المندره بالموت الماخوده مما يبرز من البدن

Fol. 29b.9

ذكر العلامات المندره بالسلامه

Fol. 31a.4

ذكر وجوه العمل عند الحكم بالادله

Fol. 31b.2

الجزو الثاني من الارجوزه وهو جزو العمل

Fol. 31b.11

تقسيم عمل حفظ الصحه وهو الاول من العمل بالدوا والغدا

Fol. 32a.9

تدبير الصحيح بقولٍ مطلق في غدايه جمله

Fol. 32b.11

تدبير الماكل في الجملة وخاصه في الصيف

Fol. 33b.4

تدبير الماكل في الصيف

Fol. 33b.12

تدبير المشروب

Fol. 34a.12

تدبير النبيد وشبهه

Fol. 43b.12

تدبير النوم

Fol. 35a.12

تدبير ثاني فصول العام

[Home Page](#)

[Title Page](#)

[Contents](#)

[◀](#) [▶](#)

[◀](#) [▶](#)

Page 13 of 19

[Go Back](#)

[Print](#)

[Full Screen](#)

[Close](#)

[Quit](#)



THE WELLCOME LIBRARY

Catalogue of Arabic
Manuscripts

prepared by
Dr. N. Serikoff

© Copyright
Wellcome Trust, 2002

WMS Arabic 415

[Home Page](#)

[Title Page](#)

[Contents](#)



Page 14 of 19

[Go Back](#)

[Print](#)

[Full Screen](#)

[Close](#)

[Quit](#)

Fol. 35b.10

تدير المسافرين خاصة في البحر

Fol. 36a.8

تدير المسافرين في البر وخاصة في البر

Fol. 36b.11

تدير المسافر في الحر

Fol. 37a.12

تدير الطفل واولاً في بطن امه

Fol. 38a.6

في اختيار الموضع

Fol. 38b.2

تدير الطفل في خاصته

Fol. 39a.5

تدير الناقهين

Fol. 39b.7

تدير الصحة في الشيوخ

Fol. 40a.9

تدير من نقصت صحته في عظم دون عظم وفي وقت دون وقت

Fol. 40b.5

الجزء الثاني وهو العمل في رد الصحة على المرضي بالغدا والدواء

Fol. 41a.1

ذكر اصناف الادويه العقاره

Fol. 41a.8

ذكر الادويه المسهله واولاً ما يسهل الصفراء



THE WELLCOME LIBRARY

Catalogue of Arabic
Manuscripts

prepared by
Dr. N. Serikoff

© Copyright
Wellcome Trust, 2002

WMS Arabic 415

[Home Page](#)

[Title Page](#)

[Contents](#)



Page 15 of 19

[Go Back](#)

[Print](#)

[Full Screen](#)

[Close](#)

[Quit](#)

Fol. 41b.2

ذكر ما يخرج البلغم

Fol. 41b.8

ذكر ما يخرج الماء الاصفر

Fol. 41b.12

ذكر ما يخرج السوداء

Fol. 42a.3

دستور تركيب الادويه والقوي الاول

Fol. 42b.1

ذكر قوى الادويه المفردة

Fol. 42b.6

ذكر ما يبرد ويقبض حيث يحتاج الى قبض

Fol. 42b.13

ذكر ما يسخن من الدوا المفرد ولا يسهل

Fol. 43b.8

دستور يعرف به الرطب من اليباس ودرجات الدوا المفرد

Fol. 44a.5

ذكر التواني من الادويه المفردة في المنضجه

Fol. 44a.9

ذكر الادويه الملينه

Fol. 44b.2

ذكر الادويه المصلبه

Fol. 44b.4

ذكر الادويه المسدده



THE WELLCOME LIBRARY

Catalogue of Arabic
Manuscripts

prepared by
Dr. N. Serikoff

© Copyright
Wellcome Trust, 2002

WMS Arabic 415

Fol. 44b.7

ذكر الادويه المفتحه

Fol. 45a.1

ذكر الادويه الجلايه

Fol. 45a.4

ذكر الادويه المخلخله

Fol. 45a.7

ذكر الادويه المفتحه لافوأة العروق

Fol. 45a.10

ذكر الادويه القابضه المضيقه لافوأة (sic!) العروق

Fol. 45a.12

ذكر الادويه المحرقه والمعفنه والاكاله

Fol. 45b.10

المسكن للوجع

Fol. 46a.2

ذكر القوى الثوالت من الدواء المفرد

Fol. 46a.11

صفات الادويه

Fol. 46b.7

ذكر علاج سو المزاج وغلبته وعلامته

Fol. 47a.12

الاستدلال علي مرض سو المزاج الحار

Fol. 47b.6

الاستدلال على مرض سو المزاج البارد

[Home Page](#)

[Title Page](#)

[Contents](#)

◀

▶

◀

▶

Page 16 of 19

[Go Back](#)

[Print](#)

[Full Screen](#)

[Close](#)

[Quit](#)



THE WELLCOME LIBRARY

Catalogue of Arabic
Manuscripts

prepared by
Dr. N. Serikoff

© Copyright
Wellcome Trust, 2002

WMS Arabic 415

[Home Page](#)

[Title Page](#)

[Contents](#)

[◀](#) [▶](#)

[◀](#) [▶](#)

Page 17 of 19

[Go Back](#)

[Print](#)

[Full Screen](#)

[Close](#)

[Quit](#)

Fol. 47b.14

الاستدلال علي مرض سو المزاج الرطب واليابس

Fol. 48a.6

ذكر علاج الامراض الامتلاييه وشروط الاستفراغ وضروبه

Fol. 48b.5

ذكر جميع الال التي يفصد منها واولاً في فصد البلغمي حيث كان من الجسد

Fol. 49a.5

الفصد في القروح والبثر حيث كانت

Fol. 49a.11

الفصد من امتلا العروق وانفجار الدم

Fol. 49b.3

الفصد من العلل المتفرقه

Fol. 49b.9

علاج الامراض الدمويه

Fol. 50a.1

ذكر العلل الصفراويه

Fol. 50b.2

علاج العلل الصفراويه

Fol. 50b.8

ذكر العلل البلغميه

Fol. 51a.10

تدير الامراض البلغميه

Fol. 51b.5

ذكر العلل السوداويه



THE WELLCOME LIBRARY

Catalogue of Arabic
Manuscripts

prepared by
Dr. N. Serikoff

© Copyright
Wellcome Trust, 2002

WMS Arabic 415

Fol. 52a.7

علاج الامراض السوداويه

Fol. 52a.1

الجزء التانى من العمل وهو العمل باليد وينقسم ثلاثة اقسام

Fol. 52b.5

العمل فى العروق ومنافعها فى الفصد

Fol. 53a.11

العمل فى الشرايين

Fol. 53b.5

التانى من العمل باليد وهو العمل فى اللحم واولاً فى الشرط

Fol. 54a.1

العمل بالقطع فى اللحم

Fol. 54b.7

العمل بالكي فى اللحم

Fol. 55a.1

البط من عمل اليد فى اللحم

Fol. 55a.6

الثالث من العمل باليد وهو العمل فى العظم واولاً فى الحبر

Fol. 55b.5

علاج عظم اذا انخلع

[Home Page](#)

[Title Page](#)

[Contents](#)

[◀](#) [▶](#)

[◀](#) [▶](#)

Page 18 of 19

[Go Back](#)

[Print](#)

[Full Screen](#)

[Close](#)

[Quit](#)

LITERATURE:

Ullmann *Medizin* p. 155, Haddād/Biesterfeld no. 25 (Shelf-mark: 510/428 Sul / 954 /66). Recent publication: *Poema de la Medicina Al-Husayn Ibn Abd Allah Ibn Sina Urguza fi't-Tibb*. Texto árabe, traducción española con introducción, notas e índice por N.S. Jabary, P.S. Segoviano basada en la edición de Henri Jahier y Abdelkader Noureddine de la Universidad de Argel, publicada en París, 1956. Universidad de Valladolid 1997. Recent translation: *Leerdicht der geneeskunst / Avicenna*; ingeleid en vertaald door M.M.J. Reyners Amsterdam 1991.



THE WELLCOME LIBRARY

Catalogue of Arabic
Manuscripts

prepared by
Dr. N. Serikoff

© Copyright
Wellcome Trust, 2002

WMS Arabic 415

[Home Page](#)

[Title Page](#)

[Contents](#)



Page 19 of 19

[Go Back](#)

[Print](#)

[Full Screen](#)

[Close](#)

[Quit](#)